



Sus derechos de privacidad como paciente

Una guía para el consumidor sobre la privacidad de la información sobre la salud en California

Las leyes estatales de California de hace muchos años y las nuevas reglamentaciones federales le otorgan derechos para ayudarle a mantener la privacidad de sus registros médicos.¹ Esto quiere decir que usted puede establecer algunos límites sobre quiénes pueden ver la información personal sobre su salud. También puede limitar qué tipo de información pueden ver. Y puede decidir cuándo la pueden ver. También puede examinar sus propios registros médicos y solicitar que se hagan correcciones. Esta Hoja de información al consumidor brinda descripciones generales sobre sus derechos básicos de privacidad como paciente.

❑ Su derecho a que le informen cómo va a usar su médico su información personal de salud

La mayoría de los médicos, hospitales, organizaciones para el mantenimiento de la salud (HMO, por sus siglas en inglés) y otras organizaciones de atención de la salud están obligadas a darle un Aviso de prácticas de privacidad.² Este Aviso le dice cómo se usa la información personal sobre su salud. Dice quiénes podrán ver su información, cuáles son sus derechos y dónde presentar quejas.

Generalmente, su médico usa su información personal de salud para brindarle tratamiento y remitirlo a especialistas. Su médico también usa su información para enviar facturas a la compañía de seguros.³

❑ Su derecho a establecer límites sobre quiénes pueden ver su información personal de salud

Su médico, compañía de seguros y otros profesionales de la salud tienen que pedirle permiso por escrito antes de poder divulgar su información personal de salud. Esto es cierto a menos que la divulgación sea con fines de tratamiento, pago u operaciones de salud.⁴

En el caso de información delicada, como por ejemplo los resultados de una prueba del VIH o las cosas que le dice a un psiquiatra, en la mayor parte de las situaciones tiene que dar su permiso por escrito.⁵

Cómo dar su permiso

Su permiso por escrito se llama una “autorización”. Tiene que indicar qué información puede ser divulgada, a quién puede ser divulgada y para qué fin. La autorización tiene que estar fechada. Tiene el derecho a negarse a la divulgación sin miedo a ningún tipo de presión o represalia. Tiene el derecho de cambiar de parecer en cualquier momento y retirar su autorización escrita.⁶



También puede pedirle a su médico o plan de salud que limiten la manera en que usan o divulgan su información con fines de tratamiento, pago u operaciones de salud. Pero no están obligados a aceptar su solicitud.⁷

Cómo ponerse en contacto con usted

Tiene el derecho de pedirle a su médico o plan de salud que se pongan en contacto con usted de cierto modo o en ciertos lugares. Por ejemplo, puede pedirle a su médico que le envíe recordatorios de citas a cierta dirección. O puede pedir que lo llamen sólo a su casa y no al trabajo.⁸

Lo que su empleador puede ver

Puede impedir que su empleador reciba la mayoría de la información sobre su salud. Su médico, compañía de seguros y otros profesionales de la salud tienen que pedirle permiso por escrito antes de poder proporcionar información sobre su salud a su empleador.⁹

Tiene el derecho a negarse a que se divulgue su información sin miedo a ningún tipo de presión o represalia de parte de su empleador. En ciertas situaciones su empleador puede recibir información sobre su salud. Por ejemplo, su empleador puede recibir cierta información como patrocinador de un plan de salud para empleados. Otro ejemplo es cuando usted tiene que pasar una prueba de drogas en su trabajo.

☐ Tiene el derecho a que le digan a quiénes se les entregó información personal sobre su salud

Tiene el derecho de solicitarle a la mayoría de sus profesionales de la salud que le informen quiénes han recibido información sobre su salud.

Contabilidad de revelaciones

Esta información se llama “contabilidad de revelaciones”. Tiene que incluir la fecha de la revelación, el nombre de la persona que recibió la información, qué información se reveló y el propósito de la revelación. Le tienen que entregar esta información en un plazo de 60 días de haber recibido su solicitud. Hay algunas excepciones a la revelación por tratamiento, pago u operaciones de salud.¹⁰

☐ Su derecho a impedir que le envíen correspondencia sobre medicamentos o servicios médicos nuevos

La mayoría de los profesionales de la salud tienen que solicitar su autorización por escrito antes de poder usar o vender información sobre su salud para comercialización.

Cómo dar su permiso

El formulario de autorización que le pidan que firme tiene que decir si van a recibir un pago por compartir su información. Por ejemplo, su médico no puede vender información sobre su salud a una compañía farmacéutica para que ésta le pueda enviar una carta recomendándole que compre cierto medicamento en vez



del que está usando ahora. Hay excepciones relacionadas con su tratamiento. Por ejemplo, su plan de salud tiene permitido enviarle información sobre los nuevos servicios de atención de la salud que esté ofreciendo.¹¹

▣ Su derecho a ver sus registros médicos y solicitar correcciones

Puede pedir que le dejen leer la información sobre usted en sus registros médicos. Su médico o plan de salud tiene que responder a su solicitud escrita en un plazo de cinco días laborales de hacerla recibido. Si le deniegan su solicitud, le tienen que decir por qué. Por ejemplo, su médico podrá rehusarse a darle información si creyera que le puede causar daño a usted o a otra persona.¹²

Copias de sus registros

Puede hacer copias de la información personal sobre su salud que se encuentra en sus registros médicos. Su médico o plan de salud podrá cobrarle un cuota razonable por hacer estas copias.¹³

Cómo pedir correcciones

Puede pedirle a su médico o plan de salud que modifiquen la información sobre usted que se encuentra en sus registros médicos si no es correcta o no está completa. Su médico o plan de salud puede denegar su solicitud. En este caso, puede agregar un documento a su archivo explicando la información que quiere corregir.¹⁴

▣ Su derecho a presentar una queja

La mayoría de los médicos, planes de salud, hospitales y otros profesionales de la salud le tienen que informar sobre el proceso de presentación de quejas. Le tienen que dar el nombre de la persona ante quien puede quejarse. Presente su queja primero ante el médico, plan u organización correspondiente.

Si está inscrito en un plan de salud y sospecha que su plan de salud violó alguna ley estatal sobre la privacidad o confidencialidad de sus registros médicos, puede ponerse en contacto con el Centro de Ayuda para HMO del Departamento de Atención Administrada de la Salud al 1-888-HMO-2219 para solicitar ayuda.

También tiene el derecho a quejarse ante la Oficina de Derechos Civiles sobre posibles violaciones de la ley federal de privacidad de la salud.¹⁵

Office for Civil Rights, Region IX
U.S. Department of Health and Human Services
50 United Nations Plaza, Room 322
San Francisco, CA 94102
Teléfono (415) 437-8310
Fax (415) 437-8329
TDD (415) 437-8311

Si necesita ayuda para averiguar dónde presentar una queja, o si tiene preguntas sobre cuestiones de privacidad de la información sobre la salud, póngase en contacto con la Oficina de Protección de Privacidad de California al 866-785-9663 ó envíe correo electrónico a privacy@oisp.ca.gov.



❑ Puede tener remedios legales bajo la ley de California

La ley de California también le da el derecho de presentar una demanda legal para recuperar daños en algunos casos de violaciones de leyes estatales sobre la privacidad de la información sobre la salud.¹⁶

❑ Recursos adicionales sobre la privacidad de la información sobre la salud

- Proyecto de Privacidad de Salud, www.healthprivacy.org
- Privacy Rights Clearinghouse, “*Fact Sheet 8A: HIPAA Basics: Medical Privacy*” (Hoja 8A de datos: Principios básicos de HIPAA: La privacidad médica), www.privacyrights.org/fs/fs8a-hipaa.htm
- Oficina de Derechos Civiles, Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, www.hhs.gov/ocr/hipaa/
- Junta de Asesoramiento sobre Privacidad y Seguridad de California (para intercambio de información de salud). Puede obtener información en www.ohi.ca.gov

Esta Hoja de información al consumidor fue preparada con ayuda considerable de la Oficina de Implementación de HIPAA de California.

Esta hoja se proporciona con fines informativos y no debe interpretarse como asesoramiento legal ni como la política del Estado de California. Si desea obtener asesoramiento sobre un caso en particular, debe consultar con un abogado u otro experto. Esta hoja de información se puede copiar, siempre y cuando (1) no se cambie ni se desvirtúe el significado del texto copiado, (2) se dé crédito a la Oficina de Protección de Privacidad de California y (3) todas las copias se distribuyan sin cargo.

Notas

¹ La autoridad federal sobre la privacidad de la información sobre la salud proviene de las Normas de Privacidad de Información de Salud Individualmente Identificable (45 CFR, partes 160 y 164) de la Ley de Portabilidad y Responsabilidad de Seguros de la Salud de 1996 (HIPAA, por sus siglas en inglés). California tiene varias leyes sobre la privacidad de la información sobre la salud, incluyendo la Ley de Confidencialidad de los Expedientes Médicos (Código Civil, § 56 et seq.), la Ley de Acceso del Paciente a los Expedientes Médicos (Código de Salud y Seguridad § 123110 et seq.), la Ley de Protección de Información de Seguro y Privacidad (Código de Seguros, § 791 et seq.) y la Ley de Prácticas Informáticas (Código Civil, § 1798 et seq.). Las citas de los derechos específicos enumerados en este documento se proporcionan a continuación. Todas las leyes mencionadas se pueden encontrar en la página sobre leyes de privacidad del sitio Web de la Oficina de Protección de Privacidad de California.

² HIPAA regula sólo a profesionales de la salud que transmiten información personal sobre la salud en forma electrónica. Para el aviso, vea HIPAA, 45 CFR §164.520. También en el aviso, vea el Código Civil de California, § 1798.17, que se aplica a dependencias estatales.



³ Para el uso y revelación de información sobre la salud por tratamiento, pago u operaciones de salud, vea HIPAA, 45 CFR § 164.506, y el Código Civil de California, § 56.10 subdivisión (c)(a).

⁴ Para los límites de revelación, vea HIPAA, 45 CFR § 164.502, y el Código Civil de California, § 56.10.

⁵ Para confidencialidad de los resultados de una prueba del VIH, vea el Código de Salud y Seguridad de California, §§ 120975-121125. Para confidencialidad de los registros psiquiátricos, vea el Código Civil de California, § 56.104. Vea también HIPAA, 45 CFR § 164.50, 1 para la definición de “notas de psicoterapia” y 45 CFR § 164.508 subdivisión (a)(2) para los requisitos de autorización para el uso o revelación de notas de psicoterapia.

⁶ Para dar autorización, vea HIPAA, 45 CFR § 164.508, y el Código Civil de California, § 56.11.

⁷ Para los límites de uso y revelación por tratamiento, pago u operaciones de salud, vea HIPAA, 45 CFR § 164.522 subdivisión (a).

⁸ Para requisitos de comunicaciones confidenciales, vea HIPAA, 45 CFR § 164.522 subdivisión (b).

⁹ Para revelaciones a empleadores, vea HIPAA, 45 CFR § 164.512 subdivisión (b)(1)(v) y el Código Civil de California, § 56.20.

¹⁰ Para contabilidad de revelaciones, vea HIPAA, 45 CFR § 164.528, y el Código Civil de California, §§ 1798.25 y 1798.28.

¹¹ Para uso con fines de comercialización, vea HIPAA 45 CFR § 164.508 subdivisión (a)(3), el Código Civil de California, § 56.10 subdivisión (d), el Código de Salud y Seguridad de California, sección 123148 y el Código de Seguros de California, §§ 791.13 subdivisión (k) y 791.05.

¹² Para obtener acceso a sus registros, vea HIPAA, 45 CFR § 164.524, Código de Salud y Seguridad de California, § 123110 subdivisión (a), y el Código Civil de California, § 1798.32.

¹³ Para copia de registros, vea HIPAA, 45 CFR § 164.524, Código de Salud y Seguridad de California, § 123110 subdivisión (b), y el Código Civil de California, § 1798.33.

¹⁴ Para corrección de registros, vea HIPAA, 45 CFR § 164.526, Código de Salud y Seguridad de California, § 123111, y el Código Civil de California, § 1798.35.

¹⁵ Para presentar quejas conforme a HIPAA, vea 45 CFR § 164.530 subdivisión (d). Las quejas conforme a HIPAA se tienen que presentar ante la Oficina de Derechos Civiles en un plazo de 180 días de la fecha en que el reclamante supo o debería haber sabido de la violación (45 CFR § 160.306).

¹⁶ Vea el Código Civil de California, § 56.35, sobre los remedios legales en el caso de uso o revelación inapropiados, el Código de Salud y Seguridad de California, § 123120, sobre los remedios legales en caso de violación de los derechos de acceso y el Código Civil de California, §§ 1798.45-1798.57 sobre los remedios legales por violaciones por parte de dependencias estatales.